

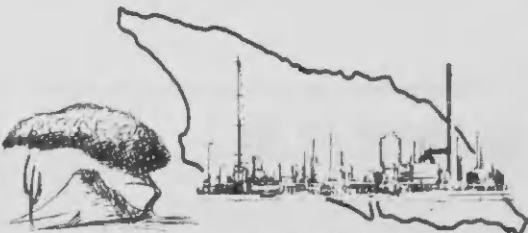
ARUBA



Lago Oil & Transport Co., Ltd.

Aruba, Netherlands Antilles

VOL. 38 — No. 1



January 1977

Rudy Jessurun Promoted to Engineering Associate; Ro Amaya Becomes Zone Supervisor

Effective January 1, 1977, Rudolf (Rudy) M. M. Jessurun earned promotion to Engineering Associate in Technical-MCS, while Hieronimo E. (Ro) Amaya advanced to Zone Supervisor in Mechanical-M&C, Construction & Turnaround Zone.

Rudy joined Lago on August 15, 1972 as an Engineer in Technical-Process Engineering. He transferred to MCS Technical in 1973 and became a Senior Engineer in April 1974.

A student of the Radulfus Lyceum in Curaçao, Rudy graduated from the Odulfus Lyceum in Tilburg (Holland) in 1952. He studied from 1952 to 1960 at the Delft University of Technology where he obtained his Master of Science degree in Chemical Engineering. He earned his Ph. D. degree in Chemical Engineering in 1969.

Before coming to Lago, Rudy worked as a Research Assistant from 1960 — 1969 at the Delft University of Technology and subsequently from 1969 to 1972 as a Process Engineer for the AKZO Company-Household Products Division at The Hague.

As part of his university program, Rudy also completed training assignments at the ammonia and fertilizer plants in Spain and at the Mosxaton Oil Refinery in Greece.

For the past three and a half years, Rudy has served as a specialist in the Control Systems Section of the MCS Division. Here he has been responsible for the design and implementation of the advanced control sche-

(Continued on page 8)



R. M. M. Jessurun



H. E. Amaya

Grupo di Electricista Ta Termina un Curso Di Anochi di 9 Luna Den Electronica Basico

Ariba December 14, 1976, e Centro di Entrenamento di Mechanical den edificio di Laboratorio tabata e sitio pa un ceremonia cortico durante cual un grupo di electricista a recibi nan certificado pasobra nan a termina un Curso Basico di Electricidad/Electronica di nuebe luna.

E curso a inclui un parti teoretico cu ta cubri Electricidad y Electronica Basico, teoria tocante Solid State (Transistor), y Circuito Logica (Circuito Integrado).

E parti practico a inclui uso di varios equipo di test y midi, manera scope, meternan y otronan, y techniek pa soluciona problemas pa disenonan simple di circuito. Un programa di seguridad y un film ariba e topico aqui tambe a ser presentá na participan-

tes durante e curso.

E lesnan di dos ora cu a ser duná dos bez pa siman tabata un curso combiná for di un Curso Programá di Enseñanza tocante Electricidad/Electronica consistiendo di tres boeki, un Programa Practico di Philco y un Programa di STIP na cassette.

E curso ta intencioná pa duna e electricistanan e saber basico pa mas specializacion den tereno electronico.

Instructornan tabata Fernando Rumanit, Errol Browne, cu Jerry Francis como coordinador di entrenamento, mientras Ro Amaya a yuda desaroya e curso.

E presentacion di e certificadonan a ser hací pa Superintendente di Division Marciano Angela.



The electricians who completed a Basic Electronics Course recently included: (Front row, l to r) H. R. Dirkes, F. B. Croes, J. Krozendijk, R. Albertus, G. H. Helder, G. A. Kelly, and standing, 3rd from right, F. L. Marval, while B. A. Connor was not present. In the back row are instructors and supervisors.

OBITUARIO

Ariba Januari 6, 1977, Alejandro Croes, un Operador den Process-Fuels Division, a fallece den Hospital Dr. Horacio Oduber na edad di 43 anja. El tabatin mas cu 29 anja di servicio cu compania.

Ariba Januari 10, 1977, Eugenio E. Janga, un Quartermaster den Process-Oil Movements, a muri na Hospital Dr. Horacio Oduber na edad di 48 anja. El tabatin mas cu 30 anja di servicio cu Lago.

ARUBALago Oil & Transport Co., Ltd.
Aruba, Netherlands Antilles

Senior Editor : A. Werleman

Photographs by : Joe's Photographic Service

Editor : Mrs. L. I. de Cuba

Printer : Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V.

Jessurun Promovi pa Engineering Associate; Ro Amaya Ta Avanza pa Zone Supervisor-M&C

Efectivo Januari 1, 1977, Rudolf (Rudy) M. M. Jessurun a haya promocion pa Engineering Associate den Technical-MCS, mientras Hieronimo E. (Ro) Amaya a avanza pa Zone Supervisor den Mechanical-M&C, Construction & Turnaround Zone.

Rudy a principia cu Lago Agosto 15, 1972 como un Ingeniero den Technical - Process Engineering. El a cambia pa MCS Technical na 1973 y a bira un Senior Engineer na April 1974.

Rudy, cu tabata un estudiante di Radulfus Lyceum na Curaçao, a gradua for di Odulfus Lyceum na Tilburg (Hulanda) na 1952. El a studia for di 1952 te 1960 na Universidad di Tecnologia di Delft na unda el a obtene su grado di Master of Science den Ingenieria Quimica. El a recibi su grado como Doctor den Ingenieria Quimica na 1969.

Promer di a cuminza na Lago, Rudy a traha como un Research Assistant for di 1960 te 1969 na Universidad di Delft y luego for di 1969 te 1972 como un Ingeniero di Proceso pa compania AKZO-Division di Productos di Cas na Den Haag.

Como parti di su programa universitario, Rudy tambe a cumpli asignacionnan di entrenamiento na plantanen di amonia y fertilizantes na Spagna y na Refineria di Mosxaton Oil na Grecia.

Den e ultimo tres anja y mei Rudy a traha como un specailista den Control Systems avanzá di control awor na uso na fornonan di proceso.

OBITUARY

On January 6, 1977 Alejandro Croes, an Operator in Process-Fuels Division, died at the Dr. Horacio Oduber Hospital at age 43. He had over 20 years of company service.

On January 10, 1977, Eugenio E. Janga, a Quartermaster in Process-Oil Movements, died at the Dr. Horacio Oduber Hospital at age 48. He had over 30 years of service with Lago.

Den su actual asignacion como Operations Analyst den Seccion di Coordinacion di Crude & Products Coordination Division, Rudy lo ta envolvi den proyectoran special tocante coordinacion di operacion di Lago cu resto di Exxon.

Den su oranan liber, el ta gusta tennis y traha den hoffi. Rudy y su esposa Griselda y nan yiu Carlos di 11 anja ta biba na Seroe Colorado.

Ro Amaya a cuminza su carera como un estudiante di School di Ofishi di Lago na 1946 despues di a studia na La Salle College di Oranjestad. Despues di a gradua for di School di Ofishi na 1950, el a ser asigná na Seccion di Instrument unda el a avanzá pa Instrumentman A na 1959. Su promocion pa Instrument Foreman a sigo na 1963.

Como un Area Supervisor na 1968, Ro tabata envolvi pa pone instrumentonan pa Fase I di Proyecto Desulfurador na operacion. Siendo un Mechanical Supervisor desde 1971, Ro a traha como un Mechanical Planner pa trabaonan di construccion y mantenicion. El a ser promoví pa Regional Supervisor ariba November 1, 1974 y tabata asigná como Senior Planner.

Ro, quende tin hopi experiencia den instrumentacion electronico, industrial y automatizacion, tabata instructor di materianan aqui pa parti di tempo pa varios grupo di personal di Instrument. Mas recientemente, den su tempo liber el a duna un curso di 18 luna anochi den Electronica Industrial y Automatizacion for di Cleveland Institute of Electronics pa 15 electricista y personal di Instrument.

Tambe el a sigui varios programa di desaroyo pa gerencia na Lago y na 1965 el a atende un curso di Control Automatico di Proceso na Lima, Peru. Na 1970 el a termina un curso di 5 siman tocante Data Display System di Sanders Association Inc. di New Hampshire. Tambe el a tuma cursonan den Instrumentation, Radio/TV, y Electronica for di ICS, RCA y Philco.

Actualmente el a caba mitar di un curso di 5 anja den Tecnologia y Ingenieria Electronica for di Cook's Institute of Technology.

Group of Electricians Completes Nine-Month Basic Electronics Course

On December 14, 1976, the Mechanical Training Center in the Laboratory building was the site for a brief ceremony during which a group of electricians received their certificates for completing a 9-month Basic Electricity/Electronics Course.

The course included a theoretical part covering Basic Electricity and Electronics, Solid State (Transistor) theory, and Logic Circuitry (Integrated Circuit).

The practical part included the use of several testing and measuring devices, such as scopes, meters, and the like, and troubleshooting techniques for simple circuit designs. A safety program and film on this particular subject were also presented to the participants.

Given in two-hour classes twice a week, the course was a combination course from a Programmed Learning Course on Electricity/Electronics consisting of three volumes, a Philco Lab Training Program and a STIP Cassette Program.

The course is intended to provide the electricians the basic background for further specialization in the electronic field.

Instructors were Fernando Rumnit, Errol Browne, with Jerry Francis as training coordinator, while Ro Amaya helped develop the course.

The presentation of the certificates was made by Division Superintendent Marciano Angela.

Ro ta gusta mira deportes y viaja. Cu su esposa Antonia y nan dos yiu muher teenage, el a bishita varios ciudad di Estados Unidos cu auto, a bishita Caracas, Barranquilla y Puerto Rico. Familia Amaya ta biba na Noord Cura Cabai.

Lago's TV Program

"Something Special"

Lago presents every Sunday starting at 9 p.m. on Tele-Aruba the one-hour musical TV program :

"SOMETHING SPECIAL"

30 - Year Service Anniversaries



Laureano Maduro (left) of Process-Oil Mvts. receives 30-year service certificate from Zone Supervisor Ken Brook (Dec. 26).



Raimundo Raphaela (right) of Mech.-Cleanout receives 30-year service certificate from Zone Supervisor D. Britten Jan. 8.

25 - Year Service Watch Recipients



Hendrik J. Frederiks (2nd, l.) of Tech-Project Dev. Div. receiving service watch from President Raymond (Dec. 17).



Ildo Donata (2nd, r.) of Mech- M&C in President Raymond's office after receiving 25-year service watch (Dec. 20).



Melecio Briesen of Mech.-Cleanout receiving service watch (Dec. 24) from M&C Division Supt. Luis Anjie.



Jacinto Tromp (c) of Tech-Process Techn. Services completed 25-years of service on January 1, 1977.



Reginald V. Henriquez of Mech-M&C observed his 25th service anniversary Jan. 2.



J. C. Stenfert-Kroese of Executive completed 25 years of service on January 6.



Casper N. Kock of Mech.-Building Trades receiving his gold watch on January 10.

New Dr. Horacio Oduber Hospital Serving The Aruba Community - November 8, 1976



Accommodation : Airconditioned Building - 282 beds; Personnel - 350; Cost - over Fls. 28 Million; Parking : 450 cars; 10 Polyclinics on East Side.



Information Office - Mr. Janga and Telephone Operator Mrs. Bouwman.



Lobby and entrance to hospital, with Reception Office at right, and Cafeteria for hospital personnel, at left.



Mrs. Koeijers in charge of medical files in mobile units.



Asst. Pharmacist Winnie Steba. Blood Bank is next to Pharmacist is Dr. van der Woude. Cardiograph Room.



X-Ray Technicians (l to r) Mees Croes, D. van Maanen (Radiologist), Shirley Daniel and Jeannette Kull.



Part of the hospital kitchen, (extreme right), with one



Obstetrical Ward staff with Assistant Head Nurse Raymond (extreme left) in one of the four delivery rooms of the new hospital. (First Floor)



Intensive Care Room, with Head Nurse Priest (at left) and Nurse Halman-Hazel, has special equipment and five beds.



One of the four operating rooms Paesschen (extreme left) and has two large and two small

Horacio Oduber Hospital Nobo Sirbiendo Comunidad Arubano - November 8, 1976



Dr. Gertrudis, Director of Technical Department
Boy Bergen.



Comptroller J. Neeleman (2nd from l.) and Office Staff.



Head Domestic Service N. Albertsz and
Assistants Tromp and Gei (r).



Sister Joyce Lopez-Henriksen of ten polyclinics.



Nurse Ruth Reyes-Laclé, operator of Electro-Encephalo Graph.



Physiotherapy - Mrs. Tromp-Flanegin, J. de la Fuente, Cees Knoester.



First-Aid Room, in charge of Nurses T. Spaandonk (left) and Morel.



Justina Navas Part of Laundry with personnel, where Onerva staff.



Part of Laundry with personnel, where Onerva staff.



Nurse Instructor Sister Clarina and one class from 60 student nurses, with Head Instructor Sister Gertrudis and Instructor E. Flanegin-de Lange.



Lead Nurse in hospital



Male Nurse Van Putten attends to patient in the Recovery Ward on the 1st Floor.



Nurse Pablo (center) with Assistants Giel and v.d. Biezen in Sterilization Room.



Dr. W. F. Bouwer, Anatomist-Pathologist (left), with part of personnel of Government Laboratory, which is located in a separate wing on the ground floor.

Surgical Section - 2nd Floor - 66 Beds

Surgical (Women's) Ward, with Head Nurse H. Gunther (sitting), and Nurse Quandus (left), Male Nurse van Heyningen, Nurses Hazel, Hoftijzer and Rovers, and Clerk Astrid Simons.

Seccion di Cirugia - 2do Piso - 66 Cama

Surgical (Men's) Ward, with Head Male Nurse M. Fortin (right), and Nurses (l to r) Van Spaandonk-Richardson, Jacobs, Tromp, Coffi, Male Nurse Kelly, Nurse Mason and Miss Zeppenfeldt.

Internal Medicine - 3rd Floor - 66 Beds

Women's Ward - Nurses (l to r) Matos, Croes, Larmonie, Head Nurse J. Muller, Nurse Werleman, Nurse Instructor E. Flanegin.

Medicina Interno - 3er Piso - 66 Cama

Men's Ward - (left to right) Male Nurse Beuker, Nurse Kanaar, and Head Nurse Bryson.

First Class (13 Beds) - 4th Floor - Second Class (23 Beds)

First Class Ward - Head Nurse Sister Joanette with Nurse C. Groeneveldt.



2nd Class Ward - (l to r) Nurses Pope, Hope and Head Nurse Bareño, with Clerk Miss Martis.

Children's Ward - 5th Floor - 40 Beds

Children's Ward, with Nurse Arends (at left) and Assistant Head Nurse Bakker. Head Nurse is Maria Helder.

Seccion di Mucha - 5to Piso - 40 Cama



Swimming Instructor Jean Baliz explains the dangers of hyperventilation to one of his classes at the Sheraton Hotel pool.

Instructor di Landamento Jean Baliz ta splica e peligronan di hiperventilacion na uno di su clasnan na piscina di Sheraton Hotel.

Hiperventilacion Ta Pidi Cautelo di Instructor, Sambuyador y Landador

E National Safety Council (Junta di Seguridad Nacional) ta recomendada pa tur e personanan cu ta responsable pa e supervision di facilidadnan y programanan di landamento tin completo conocimiento di e riesgonan concerni cu landamento bao di awa siguiendo hiperventilacion.

Relatonan di casonan repeti di personanan cu no ta bolbe na superficie despues di landamento bao awa ta haci necesario un fuerte aviso pa e publico landadó. Ta posibel cu hopi hogamento por ta causá pa hiperventilacion, e práctica comun di hala rosea profundo promer di landa bao awa. Cu frecuencia hobennan ta competi pa waak com leuw nan por bai of com largo nan por keda bao superficie. Pero tin ora e resultado ta tragedia.

Típicamente, e accidente ta sucede di e manera aki. Un landadó hoben, hopi biaha un bon landadó, ta sinja for di un instructor of amigo cu si e hala rosea hundo varios biaha promer cu e purba sambuya e lo por keda mas largo bao awa. Sinembargo, hiperventilacion por inactiva senjalan importante di aviso cu ta controla funcionnan di e curpa.

Ora carbon dióxido alcanza un nivel halto den e longnan, un mensahe ta ser mandá pa e cerebro y e individuo ta sinti un deseo indominable pa hala rosea. Sinembargo, hiperventilacion ta reduci e nivel di carbon dióxido na tal punto cu e cantidad di oxígeno ta caba promer cu e nivel di carbon dióxido ta subi suficientemente pa duna senjal di un

(Continuá na pagina 8)

tributes to drownings, the risk of such a condition should be brought to the attention of everyone in the aquatics community. The American National Red Cross identifies this underwater swimming hazard in their current text, "Swimming and Water Safety."



Practicing to avoid dangers they learned about hyperventilation.
Practicando pa evita peligronan cu nan a sinja tocante hiperventilacion.



Jessurun, Amaya Promoted

(Continued from page 1)
mes now in operation on process furnaces.

In his present assignment as Operations Analyst in the Coordination Section of the Crude & Products Coordination Division, Rudy will be involved in special projects concerning the coordination of Lago's operation with the rest of Exxon.

In his leisure hours, he likes playing tennis and gardening. Rudy and his wife Griselda and their 11-year-old son Carlos live in Seroe Colorado.

Ro Amaya began his career as a Lago Vocational School student in 1946, after attending the La Salle College in Oranjestad. After graduation from LVS in 1950, he was assigned to the Instrument Section where he advanced to Instrumentman A in 1959. His promotion to Instrument Foreman followed in 1963.

As an Area Supervisor in 1968, Ro was involved in the commissioning of instrumentation for Phase 1 of the HDS project. A Mechanical Supervisor since 1971, Ro worked as a mechanical planner for construction and maintenance activities. He was promoted to Regional Supervisor on November 1, 1974 and was assigned as Senior Planner.

Having a broad experience in the field of Industrial, Automation and Electronic Instrumentation, Ro has been part-time instructor on these subjects for various groups of instrument personnel. More recently, on his own time he conducted an 18-month evening course in Industrial Electronics & Automation from Cleveland Institute of Electronics for 15 electricians and instrumentmen.

He has also followed several management development programs at Lago and in 1965 attended an Automatic Process Control Course in Lima, Peru. In 1970, he completed a 5-week 720 Data Display System course

of Sanders Association Inc. in New Hampshire. He also took courses in Instrumentation, Radio/TV and Electronics from ICS, RCA and Philco.

Presently he is halfway through a 5-year course in Electronics Technology, Engineering from Cook's Institute of Technology.

Ro likes watching sports and traveling. With his wife Antonia and two

On December 14, 1976, a one-day "Dealers Clinic" training course was given in the Mechanical Training Center in the Laboratory. The course was under leadership of John Gibson of Atlas, Canada (standing, at right), and of Felipe Riancho of Champion Spark Plug (standing, in background) to local service station managing personnel. Host for the course was Marketing Manager Frits Beaujon.

* * *

Un curso yamá "Dealers Clinic" a ser organizá December 14, 1976 den Centro di Entrenamiento pa Mechanical den Laboratorio. E curso tabata bao guia di John Gibson di Atlas, Canada (pará, mas adianti), y di Felipe Riancho di Champion Spark Plug (pará, banda patras). E curso a ser duná na personal den gerencia di stacionnan di servicio na Aruba y tabata bao di auspicio di Gerente di Marketing Frits Beaujon.

teenage daughters, he toured several U.S. cities by car, visited Caracas, Barranquilla and Puerto Rico. The Amaya family resides at Noord Cura Cabai.

Hiperventilacion

(Continuá di pag. 7)

fuerte deseo pa hala rosea.

E landadó, privá di oxígeno, ta perde conocemento promer cu e por responde na e senjalnan di aviso. Si e no ser salbá inmediatamente e lo guili awa y hoga.

Sobrevientenan di hiperventilacion y di accidentenan causá door di tene rosea aden ta relata informenan similar.

Nan no a sinti dolor, pánico ni angustia. Nan no tabata corda di a recorre e ultimo poco yordanan of di a ser sacá for di awa.

Algun di nan a sinti e necesidad di bai superficie pa respira aire, pero a suprime e impulso facilmente door di concentra ariba nan meta. Algun landadó a describi un sensacion sereno y di sociego cual lo ■ permiti nan pa continua indefinidamente.

Hiperventilacion tambe por resulta di ejercicio vigoroso. Pesey un persona mester tene cuidao cu landamento bao di awa despues di fuerte landamento ariba awa.

Resumiendo e problema. Hiperventilacion ta impidi e senjalnan natural di aviso cu ta laga e landando bao awa sabi cu e mester bai superficie pa tuma aire. Esaki por resulta den un "blackout" diripiente sin un

Ta Pidi Cautelo

senjal aparente.

Aunque tin insuficiente evidencia estadístico pa por determina cuanto biaha e hiperventilacion ta contribui na hogamento, e riesgo di un condicion asina lo mester ser poní na atencion di tur den e comunidad acuatico. Cruz Roja Nacional di Estados Unidos ta identifica e riesgo di landamento bao di awa aki, den nan texto actual, "Landamento y Seguridad Acuatico."

Aruba Science Fair 1977

Public Exhibition in

Sociedad Bolivariana

March 26 : 4 — 9 p.m.

March 27 :

10 a.m. — 6 p.m.

March 28 — April 1 :

■ p.m. — 8 p.m.

Feria Cientifico 1977

Exhibicion Publico na

Sociedad Bolivariana